

---

# De l'apprenant-élève à l'apprenant-chercheur

Alice Delorme Benites\*<sup>1</sup>

<sup>1</sup>Université des Sciences Appliquées de Zurich (ZHAW - IUED) – Theaterstrasse 15c CH - 8400 Winterthur, Suisse

## Résumé

L'une des tâches principales de l'enseignement supérieur réside, au cours des premiers semestres, dans l'émancipation de l'étudiant : il doit abandonner la posture essentiellement réceptive inculquée par des années de scolarité pour prendre la barre de ses études et de son apprentissage. L'accompagnement de cette transformation constitue alors un défi bien souvent tacite pour l'enseignant. C'est dans cette optique qu'a vu le jour, en 2016, une classe inversée de grammaire (niveau B2-C1) pour futurs traducteurs, basée sur des vidéos explicatives. Ce cours ayant lieu au premier semestre d'études, il visait notamment à briser dès le départ le schéma relationnel scolaire enseignant-apprenant. Dans un deuxième temps, en 2018, les séances présentiels de cette classe inversée ont été repensées comme un laboratoire de recherches sur le plus grand corpus multilingue de Suisse (SWISS-AL). Ce laboratoire permet aux apprenants d'explorer de manière empirique les occurrences réelles des phénomènes grammaticaux traités dans les vidéos, mais aussi de déceler des conflits, paradoxes et difficultés. Ainsi ce cours autrefois magistral s'inscrit-il désormais dans une logique de découverte et d'investigation menée par les étudiants. Cette communication présentera donc la manière dont deux outils didactiques, la classe inversée et l'apprentissage sur corpus, peuvent être combinés pour modifier la posture de l'apprenant.

## Bibliographie

Boulton, Alex, "Consultation de corpus et styles d'apprentissage", 2010, Les Cahiers de l'APLIUT, 29/1.

Cieliebak, Mark, "Auswirkungen von Flipped Classroom auf Fachwissen und Kompetenzen von Studierenden. Zusammenfassung einer Studie", ZHAW, 2014.(résumé en allemand disponible à [http://dreamboxx.com/mark/data/ZHAW\\_FlippedClassroom15.pdf](http://dreamboxx.com/mark/data/ZHAW_FlippedClassroom15.pdf), repéré le 31.03.2017)

Develotte Christine, "Réflexions sur les changements induits par le numérique dans l'enseignement et l'apprentissage des langues", *Ela. Études de linguistique appliquée*, 4/2010 (n°160), p.445-464.

Ghozlane Samia, Deville Aude, Dumez Hervé, "Enseignement supérieur: mythes et réalités de la révolution digitale", *Annales des Mines - Gérer et comprendre*, 4/2016 (N° 126), p.28-38.

Fraisse Emmanuel, "Lecture, littérature, apprentissages: les effets de la numérisation", *Le français aujourd'hui*, 3/2012 (n°178), p.27-39.

---

\*Intervenant

### **Note biographique**

Titulaire d'un doctorat en linguistique, Alice Delorme Benites enseigne le français et la traduction à l'Université des Sciences appliquées de Zurich tout en poursuivant une carrière de traductrice indépendante. Ses recherches et projets s'articulent autour de la didactique de la traduction et des langues pour la traduction, notamment pour allier nouvelles technologies d'enseignement et nouveaux modèles linguistiques.

**Mots-Clés:** classe inversée, apprentissage sur corpus, apprentissage par la recherche